

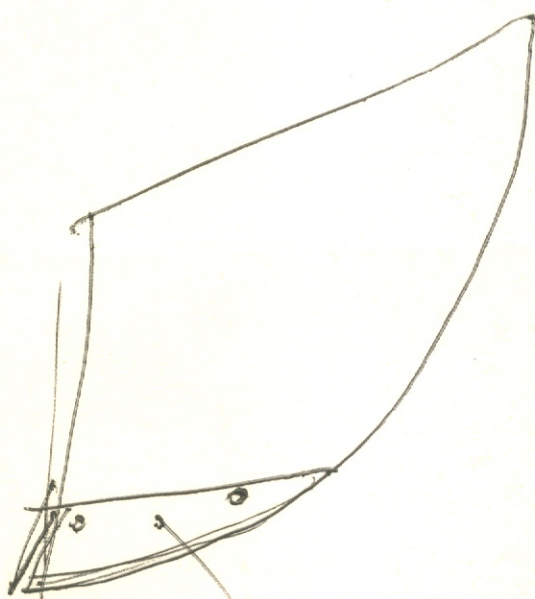
Dialecto

appunti raccolto
sul campo*

(*ostena)

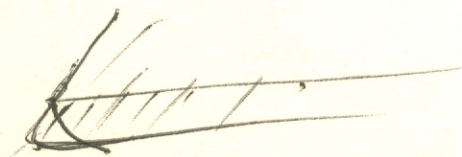
Quant' il nuval il van in zo
aape i bua e netg' al zo

Quand' il nuval il van in su
tuo no serava e siedag su



~~cliniara~~

cmiara



Presente rumear
mi a rum
ti at rum
lu al rum
no a rumen
ruater a rum
lor i rumen
passato pr.

mi a jo rumes
ti t'a rumes
lu l'a rumes
me aven rumes
ruatar av' rumes
loro j'an rumes
para di pmo
rum, ~~to~~ a jo rumes
rumear, rumes,
rumear

al Stail : papè d' gran delp
Disule e vendute an h
laite

Ureine : Torino d'oufre
Memo - Poma.

m'gnin : wafers
mumgnin (?) = ferrets d'pau
mumgnen : mont-cane e lungo et
ferret de ma d'au d'au
fu gachy = tasse di faingha
biass = solo, secco, asciutto

✓ Sulin - colletto

✓ mangenza - donna da
foco

✓ Jutin - brunkino
osa - bottone

fudaliga - sericido

"al magne c'me na
fudaliga"

del telaio

~~quero~~; quearqual

fedorti che fanno
selire e recndere

i "liz"

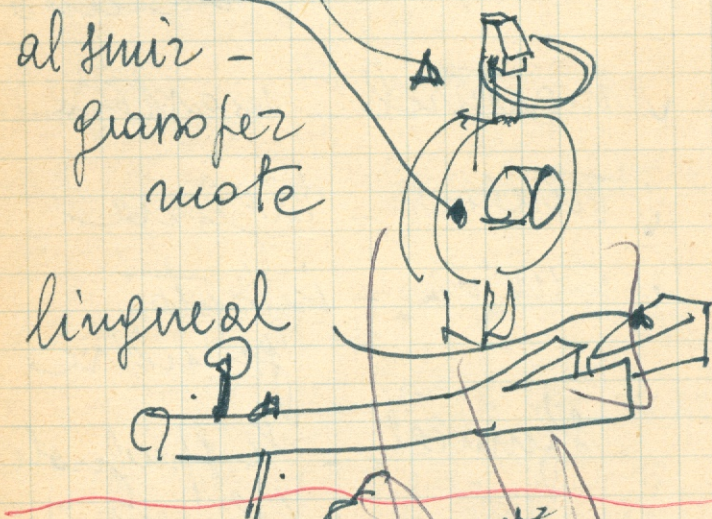
murlin - brio

l'amzol - morso delle
ruota del carro

al mustar } caricchio che
ferma le
ruota

Ziroolan
al smir -
grasso per
ruote

lingue al



cavarsina

parbrunsel

chunacolora
parachine

catene
del morso

calasse

fajoli con
polenta

cuon - tappo per betti

✓ stupai - tappo

a jo darbee

mi bono allegerita
(di vestiti)

1
2
3
4
5
6
7

? mangenza - donna di
confele - facili cost.
rif. dei
capelli

✓ ~~para~~ parous - basette
pari all'orecchio

✓ morturel - mortore

✓ turela - tagliere

✓ burina - imbuto
grande

sforacel - le sfurcole
(frugli)

✓ tafinerar - fare S. Michele
troflocare

al maj - scherno
gromolano
contenuto
della serenate

kuclear - tuopolo
stracanton - cantonale

gimbearda - ?
cesto porta oggetto
sotto i carri

al liz - saliscendi
del telaio

al sub - mulo ricogli
tor del tessuto

termini
del telaio

sparture - macie

livadur - lieuto

palmiant - palmenti
(~~note~~
moraine)

✓ fuine - ricotta

✓ garbela - degli occhi

✓ caradela - viottolo

✓ zerlo -

✓ shis - slittino

✓ fuicana - spartine

✓ rizzolara - donne che
⁵
8.500 reffe le case

✓ ciaciàr - fritte di
farine di castagne

~~suina~~ - torta di farina
ingnarra - di castagne

✓ mistoca - " di farine
gialle

✓ sprugiulon - brodo di
fagioli con
polenta

cuvon - tappo per botti

✓ stupai - tappo

Sgarlagna

avestor - corda lunghezza
due metri con
le carrucole

leaza - solco

feta - appannamento

l'aratura di una "feta" e
cambiare ad anni alterni
un anno venire

culmeada

l'alt'anno

sciapeada

splatnear - potatura

fino ai rami forti

malghet - granoturco
piantato per frangere

21/8/79



PUNTIGAMER

BIER

Graz - Austria

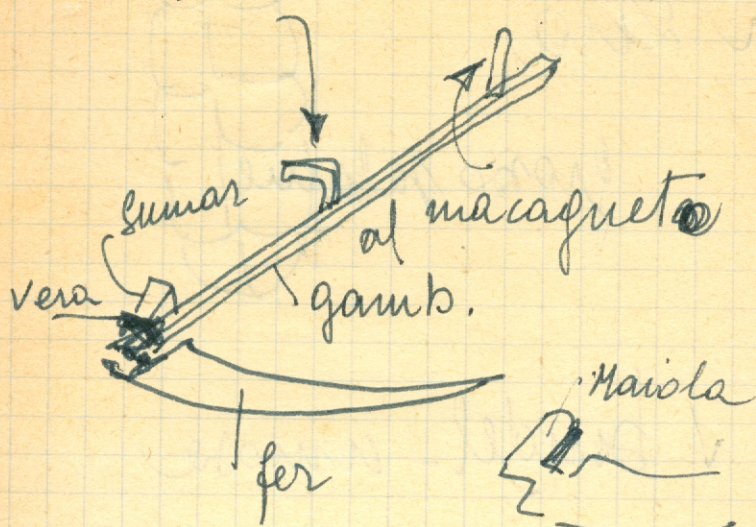
Sturmer

turnier

il gupal = orote che si

mangiano nel
faiolo dopo la cot-
tura della polenta

la ⁿ macauleta



✓ osi - bottoni

✓ Zulai - corroni de scarpe -

✓ stombal → tracola

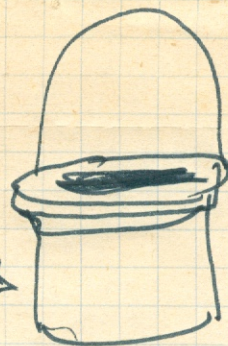
✓ ceta

✓ quel
(ad spin
pugnot
(duro)

sfurzin

i guerz - cardini

✓ la dialto



✓ al sulhear -

canale di noia
della stalla

✓ sprick - canichio

✓ smiar - sciintille,
faielli

✓ al galiga - allappare

✓ cicuin - fiore dello
spino rubino
(spino rubin)

✓ scifel - fischio

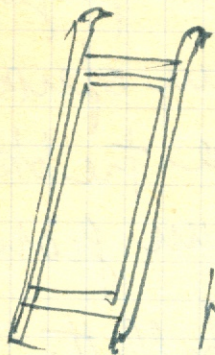
✓ rubiol - fischietto
fatto con il
legno di pino

"quand al va in
sucia"

✓ Zetun - tranchit (vedi)

✓ lantarnu

gabrie per tenere
al fuoco i cibi



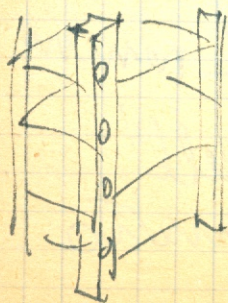
al capo
per tenere
ferma
" la stoffa
per fare la
polenta

portachiu -
scinpaton



stramoniche
strumenti del resto
per stirare

basal - telais per
allunare i badi



✓ Zia

grasso melapue



✓ bindel - amose

✓ andel - orlo

✓ grustul - sfrappole

✓ puscar una bota

✓ quantrol -

✓ pizarcana - Trottolo

✓ sumire - sacchetto di
grano paglia
di un oficio
alle trebbie
per un giorno

✓ chilime - bollette
(sema xldi)

✓ sanachear -

✓ frea - tubo per ruotare
i maceri -

✓ brarag - fu allargare
il letto del corso

✓ tufet



✓ cmiera - } numero
✓ coltra - } dell'
 } aneto

i sforzanti - i saltimbanchi

a balia la vecchia

l'effetto del colore
sulle strade

? la faccenda - potpourri
"al luma di mot"
sof - fango
insu'ea - infangato

(le c'ne over la luna in tel
potno
c'sa zercat? la luna in
tel fos
spriglear - rivelare

a tira al tron, a trunwa
? a slosna
a spivvina

pincon — re bello (carte)
timpesteado — grandinata

"la piona ac viau pian pian,
le quella ac feza al vilan."

i labar infrusti
la szbachwa
(una) ma "

semfagnear il bietul
scador prunito

Verbo bere - bevar

Presente

mi a ber
ti at^{*} ber
lu al^{*} ber

mi^a bven
ueat^a ber
lor i bevan

Passato Imperfetto

mi a bvera

futuro ind.

mi a gniro
ti at gniro
lu ~~ma~~ al gniro

mi a gniro
ueat^a a firi
lor i firau

passato

mi a fon firi
ti tia " "
lu le " "

mi a fon firi
ueat^a a ri firi
lor in firi

imperfetto

mi a fveva
ti t' gnev
lu al^{*} gnev

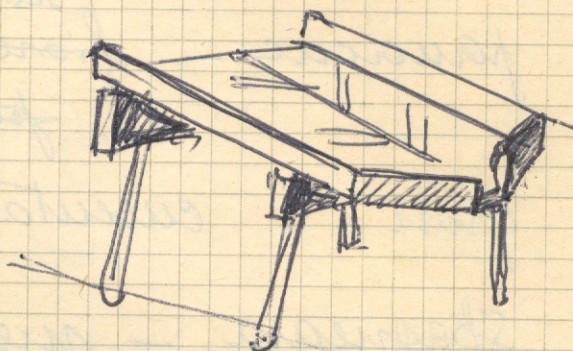
(a)
mi gnevau
ueat^(a) gnev
lor i gnevau

~ gargam - sostegno del telaio per
gli infimi -

✓ al zasear - cesuglio di more

✓ zoeh - Ceppo

✓ saladora - Tavolo per salare le carni
di maiale



andear a zerlo - aiutare senza paga
(in cui modo di altro lavoro)

andear a orra - lavorare come operaio

andear a fundera - affondare la canope

andear a medar - misurare

sulindent - tela fatta con la parte
più nodente della canapa

salga - panno

grano - scopa

paviera - ^{fovie di canna}
~~paglia~~ per impagliare le
^{noie}

ponacuc - ~~fior~~ della canna?
~~palustre~~

gron - cuscuta - (pianta infestante i
medici)

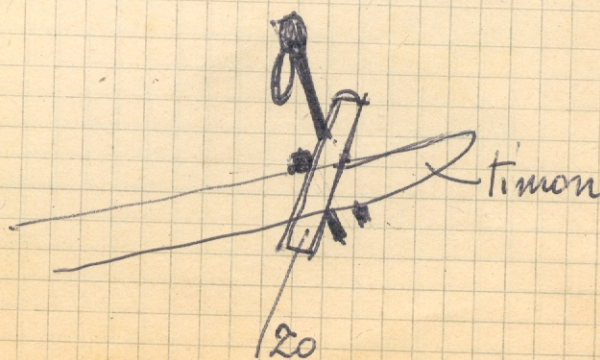
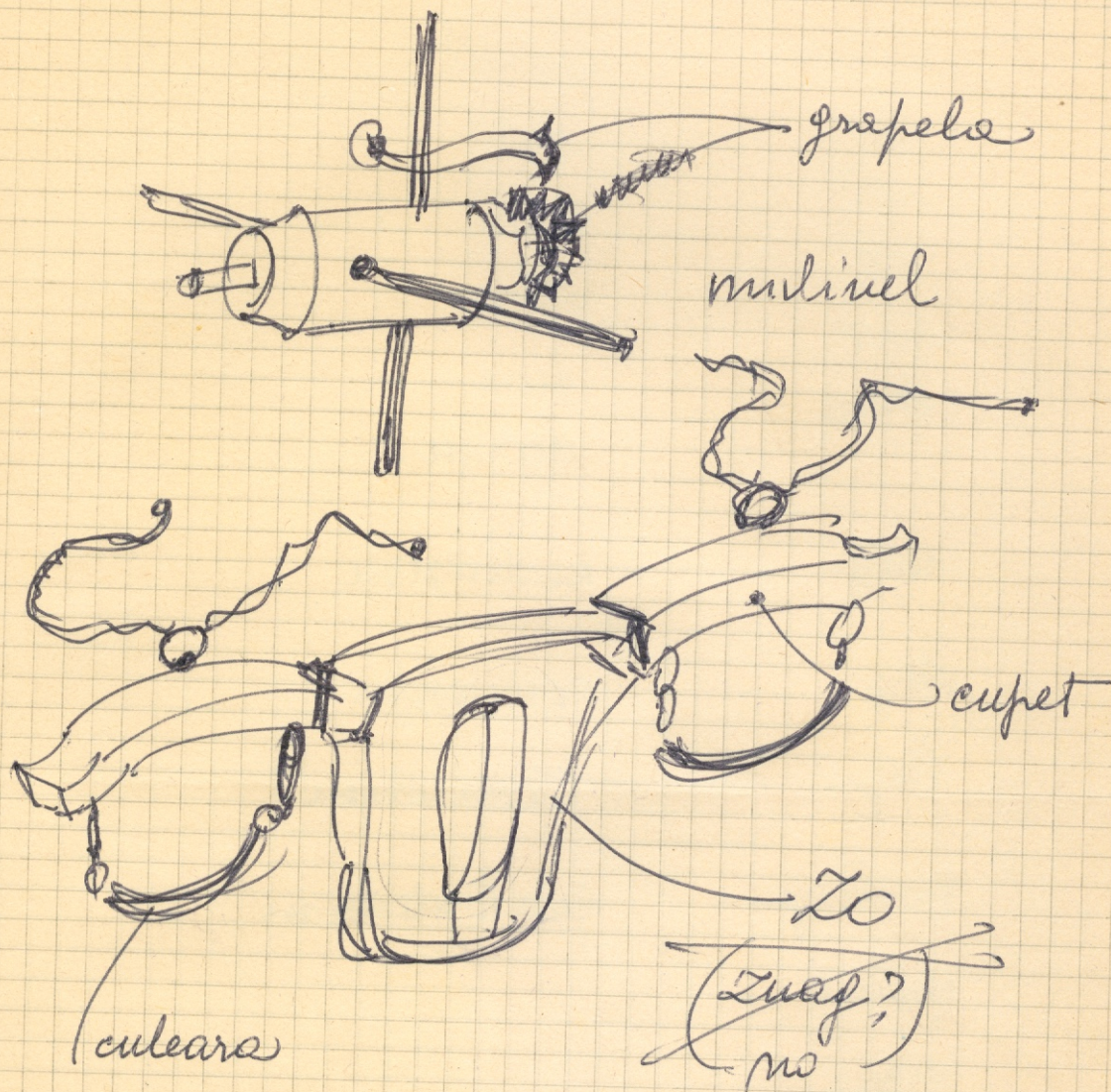
spagneara - medicaio (erba & medico
spagna)

{ starpear - sfregare, fulire, rancore
{ stugio - pettine di ferro per fulire
e frettare il bestame

famarela & famara

pisintera - tettoia (pulsamento della
fendine di un tetto)

(anciam)





Occorre trovare chi suona fornede
un telaio, montarlo e foto farlo -

La ricerca della nomenclatura di
un telaro non sarà con facile pochi,
ormai, chi aveva il complesso stu-
mento, o è morto o ha raggiunto
una età venerabile -

Sumelz

Merkien

Seguettino

Mamiscalo

Muratore

Calcolaro

gruppa - mangiatore

Zavaier - diventat
matto

Zavaiat - dai i
numeri

~~ma' ag~~

ma ag gen (dire)

incua

ag n'aven

oggi

adman

ti tan capis bris-

domani

ajar

ti tan capis giuant

ieri

Coniugazioni

~~PARADIGMA~~ PARADIGMA

mi a vian - mi a quon - quon - quon

venire -
presente indic.

quon - venuto

mi a vian

~~quon~~ mi a quon

ti at vian

(vu) a quon (venuto)

lu al vian

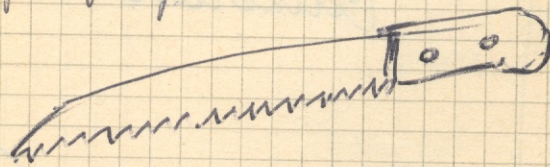
lor i vianan

✓ malghuar - ~~gamba~~ pianta di pruneturo
(gamba)

✓ piantea - filare di vite con olivi

✓ sculin - fori

✓ ronzinella - sega per patate



~~insdir~~ ✓ insdir - investire

✓ calinet - ~~atto~~ investito

Tut i' di a fa la luna
tut i' di a j'n'impere una

Tut i' di a max un cuk
e beat e chi s'al cuco

J'incantes j'm al cumparadaf
di furb,

Signor

av. ringrazzi del bon di 'cà s'avi'
dea - Des na bona not, senza ~~nessuna~~
sgrasia. Signor di finolis della mort
a l'impruvvis - Gesù. - - - - -

Magne, magne la puiro
con fin q'tin magne
e ~~co~~ men'as camina

Canarin →

per raccogliere
il filo sulle

cannelle (canel)
da mettere nelle spole

